

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Instrukcja obsługi

Przewód adaptera pomiarowego VAS 6558/9-8



Poprawka	Data	Uzasadnienie
V00	17.01.2022	Pierwsze wydanie
V01	20.01.2022	Przejęcie Stodia
V02	24.01.2024	Aktualizacja certyfikatów: China-ROHS, UL

## Nota prawna

**Producent** STODIA GmbH  
Magazynowanie i technika diagnostyczna  
Im Freitagsmoor 45  
D-38518 Gifhorn  
Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
info@stodia.de  
www.stodia.de

**Powielanie** Powielanie lub przedruk, nawet częściowy, zawsze wymaga pisemnej zgody producenta.

**Prawa autorskie** TŁUMACZENIE INSTRUKCJI OBSŁUGI  
Wszelkie prawa zastrzeżone.  
Wszystkie teksty, zdjęcia i grafiki podlegają prawu autorskiemu i innym przepisom o ochronie własności intelektualnej.  
Copyright 2024 STODIA GmbH.

**Źródła zdjęć** Znaki ostrzegawcze, symbole zakazu, nakazu i normowe pochodzą ze źródeł publicznych, takich jak ogólnie dostępne obszary w Internecie. Ilustracje produktów CAD oraz zdjęcia produktów pochodzą od producenta. Ilustracje przedstawiające produkt podczas używania opatrzone są odniesieniem do źródła.

# Treść

<b>NOTA PRAWNA</b>	<b>2</b>
<b>TREŚĆ</b>	<b>3</b>
<b>WPROWADZENIE</b>	<b>4</b>
Uwagi wstępne	4
Ważność deklaracji zgodności	4
Informacje producenta	4
<b>BEZPIECZEŃSTWO</b>	<b>5</b>
Poziomy ostrzegawcze	5
Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	6
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	7
Wymagania stawiane grupie docelowej	7
Obowiązki użytkownika	7
<b>OPIS PRODUKTU</b>	<b>8</b>
Zakres dostawy	8
Budowa	8
Symbole i przyłącza	9
Schemat elektryczny	10
Dane techniczne	10
<b>OBSŁUGA</b>	<b>11</b>
Uruchomienie	12
Rozłączanie połączeń wtykowych	13
Czyszczenie	14
Przechowywanie i transport	14
Usuwanie	14
Konserwacja	14
<b>POMOC</b>	<b>15</b>
Gwarancja	15
Obsługa klienta	15

## Uwagi wstępne

Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Do produktu dołączona jest pamięć USB, na której zapisane są instrukcje obsługi w różnych językach. Aktualną wersję i wersje w innych językach można znaleźć na naszej stronie internetowej.

Instrukcja obsługi jest integralną częścią produktu i należy przechowywać ją razem z produktem. W przypadku sprzedaży lub przekazania produktu instrukcję obsługi należy przekazać nowemu użytkownikowi.

Oprócz niniejszej instrukcji obsługi obowiązują wszystkie istotne przepisy dotyczące diagnostyki lub rozwiązywania problemów samobezpiecznych instalacji wysokonapięciowych w pojazdach drogowych. Obejmuje to między innymi instrukcje dotyczące odpowiednich systemów diagnostycznych producenta pojazdu oraz specyfikacje bezpieczeństwa eksploatacji i aktualny stan techniki w zakresie obsługi instalacji wysokonapięciowych.

## Ważność deklaracji zgodności

Wydana deklaracja zgodności dotyczy produktu opisanego w instrukcji obsługi. W przypadku zmian, modyfikacji lub rozszerzeń deklaracja zgodności i ocena ryzyka tracą ważność.

## Informacje producenta

Od momentu powstania przedsiębiorstwa jego koncentruje się na przyszłościowej elektromobilności. STODIA GmbH opracowuje i produkuje indywidualne rozwiązania dla przemysłu samochodowego, magazynowania energii, warsztatów serwisowych i flot pojazdów specjalnych.

Głównymi produktami firmy są innowacyjne systemy magazynowania energii, zarówno stacjonarne, jak i mobilne, które są kluczowymi elementami w procesie transformacji energetycznej i autonomii energetycznej. Portfolio firmy STODIA GmbH obejmuje również technologie inteligentnego ładowania i akumulatorów, systemy diagnostyczne, zarządzanie akumulatorami i ogniwami oraz technologie pomiarowe i diagnostyczne dla całego pojazdu.

Dzięki doświadczeniu w tworzeniu oprogramowania i sprzętu, firma STODIA GmbH jest zawsze niezawodnym partnerem po stronie klienta – począwszy od prototypu aż po produkcję seryjną – MADE IN GERMANY.

Ten rozdział dotyczący bezpieczeństwa zawiera następujące informacje:

- poziomy ostrzegawcze zawarte w tej instrukcji obsługi,
- ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa produktu,
- zgodne z przeznaczeniem użytkowanie produktu,
- wymagania stawiane grupie docelowej,
- obowiązki użytkownika.

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy tylko następującego produktu:

Numer artykułu: 22100608

Oznaczenie: Przewód adaptera pomiarowego VAS 6558/9-8

## Poziomy ostrzegawcze

Rozdział ten informuje o poziomach ostrzegawczych, które można znaleźć w niniejszej instrukcji obsługi.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczącej bezpieczeństwa SPOWODUJE śmierć lub poważne uszkodzenie ciała!

### **OSTRZEŻENIE**

Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczącej bezpieczeństwa MOŻE spowodować śmierć lub poważne uszkodzenie ciała!

### **OSTROŻNIE**

Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących bezpieczeństwa MOŻE spowodować lekkie obrażenia ciała!

### **UWAGA**

Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może spowodować uszkodzenie produktu!

## Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Rozdział ten zawiera informacje dotyczące instrukcji bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas użytkowania produktu.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Zagrożenie dla życia powodowane przez napięcie elektryczne!

Napięcie elektryczne w innych systemach stanowi zagrożenie dla życia i prowadzi do śmierci na skutek porażenia prądem!

- Nie stosować produktu do pomiarów na obwodach sieciowych!
- Nigdy nie wolno podejmować próby zasilania prądem elektrycznym innych urządzeń za pośrednictwem produktu!



### OSTRZEŻENIE

#### Zagrożenie dla życia powodowane przez napięcie elektryczne!

Napięcie elektryczne w instalacjach wysokonapięciowych stanowi zagrożenie dla życia i może prowadzić do śmierci na skutek porażenia prądem!

Ciecze, skropliny i wysoka wilgotność powietrza mogą powodować zwarcia!

- Nie dopuszczać do kontaktu produktu z cieczeniami!
- Produkt należy stosować wyłącznie w zamkniętych i suchych pomieszczeniach!



### OSTRZEŻENIE

#### Zagrożenie dla życia powodowane przez napięcie elektryczne!

Napięcie elektryczne w produkcie jest niebezpieczne i może prowadzić do poważnego uszkodzenia ciała i śmierci na skutek porażenia prądem!

Niesprawne i uszkodzone produkty nie mogą zapewniać ochrony przed napięciem elektrycznym!

- Nie dopuszczać do kontaktu produktu z chemikaliami!
- Niesprawny lub uszkodzony produkt należy natychmiast wymienić!
- Nigdy nie wolno podejmować prób naprawy produktu ani manipulacji produktem!

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. W przeciwnym razie nie jest gwarantowana przewidziana dla produktu ochrona przed zagrożeniem elektrycznym.

Produkt to akcesorium do wysokonapięciowego adaptera kontrolnego VAS 6558/9-4 i służy do adaptacji wysokonapięciowego modułu pomiarowego VAS 6558/VAS 6558A do połączenia wtykowego w pojeździe, które producent pojazdu podaje w procedurze kierowanego rozwiązywania problemów.

Produkt może być używany wyłącznie w certyfikowanych instalacjach wysokonapięciowych pozbawionych napięcia.

Tego produktu nie wolno stosować do sprawdzania braku napięcia!

Produkt jest przeznaczony do następujących pomiarów:

- Pomiar rezystancji izolacji
- Pomiar ciągłości

Producentami pojazdów w rozumieniu niniejszej instrukcji obsługi są wyłącznie producenci pojazdów koncernu Volkswagen.

Każde użycie wykraczające poza ten zakres jest zabronione.

## Wymagania stawiane grupie docelowej

Prace przy produkcie mogą być wykonywane wyłącznie przez personel wykwalifikowany!

Personel wykwalifikowany w rozumieniu niniejszej instrukcji obsługi spełnia wszystkie wymagania obowiązujące w kraju użytkowania dotyczące wykonywania prac przy instalacjach wysokonapięciowych, zgodnie z:

- regulacjami obowiązującymi w kraju użytkowania;
- kwalifikacjami zgodnie z przepisami DGUV 200-005, co najmniej poziom 2 lub równoważny;
- wytycznymi producenta pojazdu oraz wytycznymi w zakresie eksploatacji.

Użytkując produkt, należy przez cały czas nosić zalecane przez producenta pojazdu środki ochrony indywidualnej do prac przy instalacjach wysokonapięciowych.

## Obowiązki użytkownika

Użytkownik musi zadbać o to, aby personel pracujący z kablem adaptera spełniał wymagania dotyczące tej grupy docelowej.

Ponadto użytkownik ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie poniższych punktów:

- Kabel adaptera musi być zawsze w nienagannym i pozbawionym wad stanie.
- Okresowe terminy kontroli kabla adaptera są przestrzegane i protokołowane.

## Zakres dostawy

Należy natychmiast sprawdzić stan i kompletność zakresu dostawy. W przypadku stwierdzenia braków należy niezwłocznie skontaktować się z producentem.



- (1) Kabel adaptera
- (2) Pamięć USB z instrukcjami obsługi

## Budowa

Budowa produktu:



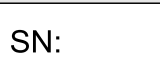








- (1) Wtyczka przyłączeniowa (sprężarki klimatyzacji)
- (2) Wysokonapięciowy adapter kontrolny (wysokonapięciowego adaptera kontrolnego VAS 6558/9-4)

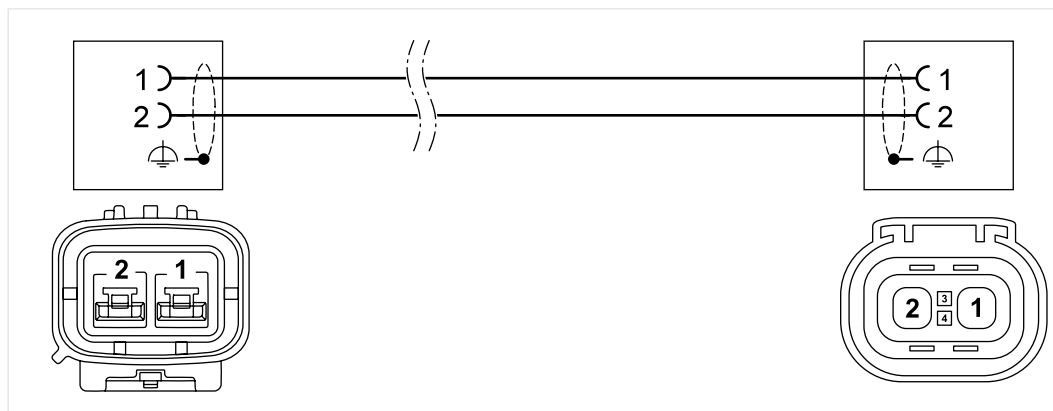


## Symbole i przyłącza

Na produkcie znajdują się następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Ogólne znaki ostrzegawcze
	Przestrzegać instrukcji obsługi!
	Numer seryjny wraz z numerem części nadany przez producenta służy do identyfikacji produktu.
	Numer części nadany przez producenta wraz z numerem seryjnym służy do identyfikacji produktu.
	Zgodnie z informacjami dotyczącymi utylizacji produktu nie wolno usuwać z odpadami z gospodarstwa domowego. Produkt należy zawsze usuwać zgodnie ze wszystkimi aktualnie obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów.
	Oznaczenie CE potwierdza, że produkt jest zgodny ze wszystkimi obowiązującymi przepisami europejskimi i został poddany wymaganej procedurze oceny zgodności.
	To oznaczenie poświadcza, że produkt jest zgodny z wartościami granicznymi GB/T 26572-2011 („China-ROHS”).
	Znak cTÜVus identyfikuje produkt jako bezpieczny – skontrolowany i certyfikowany przez NRTL zgodnie z obowiązującymi normami.
	Znak jakości potwierdza, że produkt jest dopuszczony do stosowania w warsztatach i zakładach produkcyjnych producenta pojazdów.

## Schemat elektryczny



## Dane techniczne

Dane znamionowe	Wartości
Numer producenta	22100608
Maksymalne napięcie znamionowe	KAT. I: 1000VDC KAT. II: 600VDC KAT. III: 300 VDC
Maksymalny prąd znamionowy	≤60 VDC: 1000 mA >60 VDC: 2 mA
Klasa ochronności	II / podwójna izolacja
Masa	~ 740 g
Długość całkowita	3000 mm

Warunki otoczenia	Eksploatacja	Przechowywanie	Transport
Temperatura	5°C do 40°C	-20°C do 60°C	-20°C do 60°C
Wysokość n.p.m.	maks. 2000 m	Brak ograniczeń.	
Wilgotność powietrza	maks. 80% do 31°C, malejąca liniowo do 50% przy 40°C	maks. 85%	
	Kondensacja jest niedopuszczalna. Maksymalna dopuszczalna względna wilgotność powietrza wynosi 60% w przypadku obecności gazów/powietrza o właściwościach korozyjnych.		

Ten rozdział zawiera informacje o następujących czynnościach:

- uruchamianie,
- rozłączanie połączenia wtykowego,
- czyszczenie,
- Przechowywanie i transport,
- utylizacja,
- konserwacja.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

### Zagrożenie dla życia powodowane przez napięcie elektryczne!

Napięcie elektryczne w instalacjach wysokonapięciowych stanowi zagrożenie dla życia i prowadzi do śmierci na skutek porażenia prądem!

- Produkt może być używany wyłącznie w certyfikowanych instalacjach wysokonapięciowych i komponentach pozbawionych napięcia!



## OSTRZEŻENIE

### Zagrożenie dla życia powodowane przez napięcie elektryczne!

Napięcie elektryczne w instalacjach wysokonapięciowych stanowi zagrożenie dla życia i może prowadzić do śmierci na skutek porażenia prądem!

- Produkt należy stosować wyłącznie w zakresie przewidzianym przez producenta pojazdu!



## UWAGA

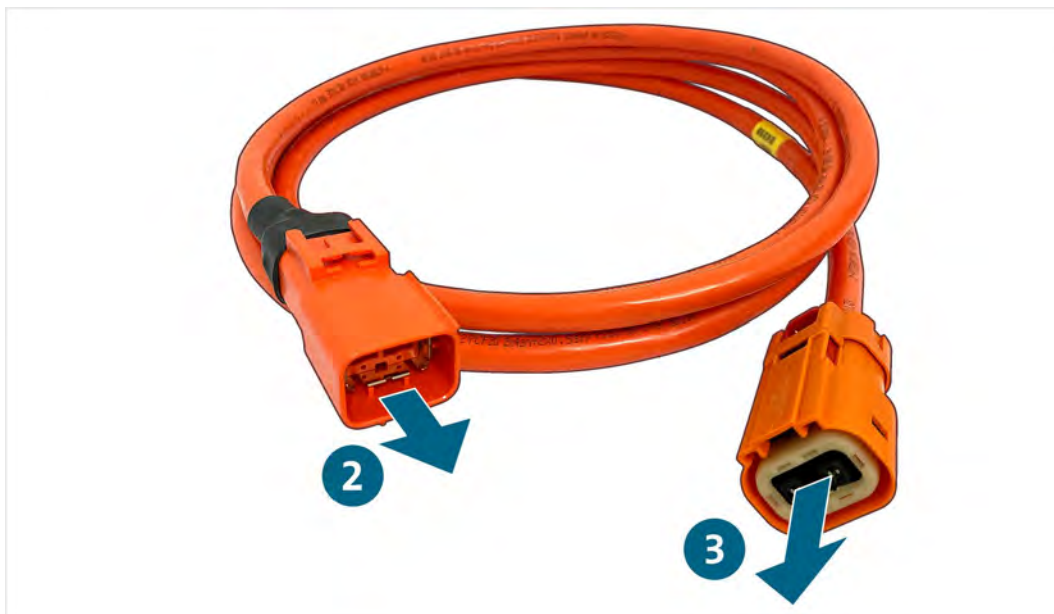
### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Połączenia wtykowe zatrzaszczają się podczas łączenia.

- Należy odblokować połączenia wtykowe przez ich rozłączeniem! (patrz rozdział „Rozłączanie połączeń wtykowych”)

## Uruchomienie

1. Należy przestrzegać instrukcji dotyczących bezpieczeństwa.
2. Podłączyć wtyczkę przyłączeniową do zdjętego gniazda sprężarki klimatyzacji.
3. Podłączyć gniazdo przyłączeniowe do wysokonapięciowego adaptera kontrolnego VAS 6558/9-4.



- ✓ W tym momencie można rozpocząć pomiar zgodnie z procedurą kierowanego rozwiązywania problemów.

## Rozłączanie połączeń wtykowych



### OSTRZEŻENIE

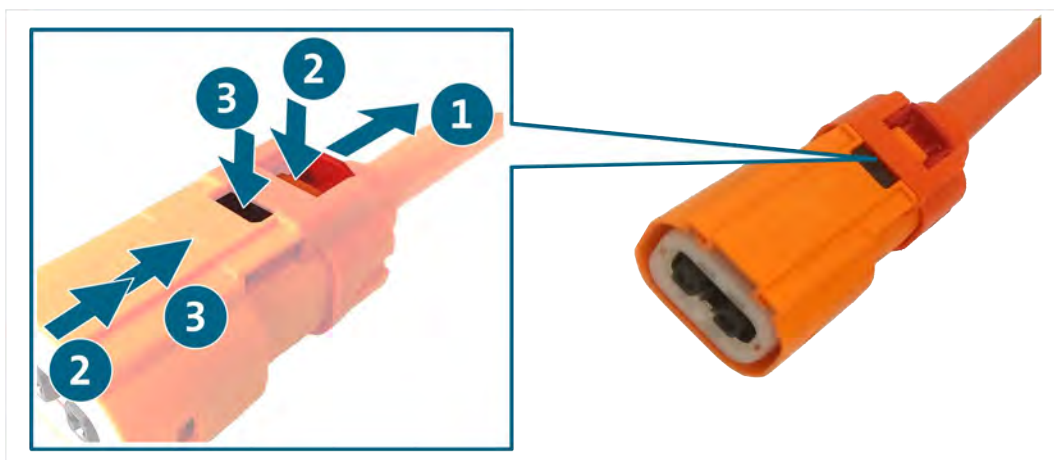
#### Niebezpieczeństwo wybuchu!

Elementy konstrukcyjne produktu mogą powodować powstawanie iskier i łuków elektrycznych.

- Nigdy nie wolno rozłączać połączeń wtykowych przewodów wysokonapięciowych pod obciążeniem!
- Nie stosować produktu w strefach zagrożonych wybuchem!
- Należy zapewnić, aby w czasie pracy produkt znajdował się co najmniej 50 cm nad podłożem!

Połączenia wtykowe mają automatyczną blokadę. Aby rozłączyć dane połączenie wtykowe:

1. Upewnić się, że dźwignia (czerwona) jest wyciągnięta.
2. Wcisnąć język (pomarańczowy) i rozsunąć połączenie wtykowe do oporu.
3. Wcisnąć rygiel (czarny) i rozsunąć całkowicie połączenie wtykowe.



- ✓ Połączenie wtykowe jest rozłączone.

## Czyszczenie



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Zagrożenie dla życia powodowane przez napięcie elektryczne!

Napięcie elektryczne w instalacjach wysokonapięciowych stanowi zagrożenie dla życia i prowadzi do śmierci na skutek porażenia prądem!

- Przed przystąpieniem do czyszczenia produktu należy odłączyć go od wszelkich źródeł prądu!

Należy przestrzegać instrukcji dotyczących bezpieczeństwa!

Produkt można czyścić wyłącznie suchą ściereczką.

## Przechowywanie i transport

Jeżeli produkt nie jest użytkowany, należy przechowywać go w suchym i pozbawionym pyłu miejscu.

## Usuwanie

Należy przestrzegać instrukcji dotyczących bezpieczeństwa!

Produkt należy zawsze usuwać zgodnie z wszystkimi aktualnie obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów.

## Konserwacja

Należy przestrzegać instrukcji dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przestrzegać krajowych i lokalnych wymagań dotyczących regularnego sprawdzania!

Sprawdzać produkt pod względem prawidłowego działania w odstępach czasu nie dłuższych niż 24 miesiące.

W celu przeprowadzenia profesjonalnego sprawdzenia funkcjonowania należy zwrócić się do producenta.

## Gwarancja

STODIA GmbH udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty zakupu. Gwarancja odnosi się do jednoznacznie wykazanych wadliwych materiałów funkcjonalnych i błędów przetwarzania.

Dalsze informacje na temat warunków gwarancji znajdują się w ogólnych warunkach handlowych na stronie internetowej producenta.

## Obsługa klienta

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących produktu należy zawsze podawać numer artykułu i – jeśli jest dostępny – numer seryjny. Oba numery znajdują się na produkcie.

STODIA GmbH  
Magazynowanie i technika diagnostyczna  
Im Freitagsmoor 45  
D – 38518 Gifhorn

Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

[service@stodia.de](mailto:service@stodia.de)

[www.stodia.de](http://www.stodia.de)

Volkswagen Aktiengesellschaft  
K-GVO-LW  
Konzern After Sales – Group Service  
Literatura i systemy  
Wyposażenie warsztatowe  
Skrytka pocztowa 011/4915  
38442 Wolfsburg

Tylko do użytku wewnętrznego  
Zastrzega się możliwość zmian technicznych  
Wersja 01/2024